

# Poemas ibéricos

Santiago Aguaded Landero

## Poemas ibéricos (2) ANTONIO ORIHUELA

19/05/2021



Antonio Orihuela (Moguer, Huelva 1965). Poeta, profesor, doctor en Historia por la Universidad de Sevilla, arqueólogo del presente. Viene elaborando desde comienzos de los noventa un discurso crítico sobre la vida dañada y las resistencias en la sociedad tardocapitalista. Su poesía se caracteriza por su sencillez y lirismo de manera que llega al lector a pesar (o a favor) de su posición política evidente. Desde 1999, coordina los encuentros «*Voces del extremo*», extendidos por España y Francia, foro de la llamada *poesía de la conciencia*. Cuenta con una extensa obra, con más de sesenta libros publicados, entre poesía y narrativa experimental. Antonio envía dos poemas sobre dos ciudades portuguesas:

### COIMBRA

El único lugar de Portugal donde aún suena  
*Grândola, Vila Morena*  
es en Beco da Carqueja.

Hace cuarenta y cinco años de aquel 25 de abril,  
suficientes para que el fascismo  
se haya comido todos los claveles.

### COIMBRA

O único lugar em Portugal onde ainda soa  
*Grândola, Vila Morena*  
fica no Beco da Carqueja.

Há quarenta e cinco anos desse 25 de abril,  
o suficiente para o fascismo  
ter comido todos os cravos.

*Tradução: SAL*

Segundo o autor, este poema foi escrito quando descobriu, na rua citada, um azulejo dedicado a José Afonso (Zeca) ... onde viveu e compôs a famosa canção, o que significava e a situação atual em Portugal. Este poema foi escrito em 25 de abril de 2019, aniversário da revolução dos cravos.

**OPORTO**

Creo que fuimos felices allí.

Corazones de papel volaban por el azul  
y oscuras golondrinas nos dijeron que volvían,  
después de sesenta años,  
sus cuerpos de cerámica vidriada  
en las paredes de la taberna Aduela a colgar.

Creo que fuimos felices allí,  
donde la vida repite en círculos, una y otra vez  
los rostros de los jóvenes que somos  
y no somos nosotros,  
como esas piedritas blancas  
bajo el olivo de la plaza  
que están allí sabiendo que no es ese su lugar  
aunque sí su blancura, o esas personas  
que andan por las fachadas de Via Catarina  
para recordarnos la escasa distancia que hay  
entre la realidad y los sueños.

Cuánta confianza había en los años treinta  
en este Portugal futurista de gasolineras y garajes  
que aún vivía en la rua de Cimo Vila  
y se reflejaba mucho más real  
en los azulejos del hospital de la Caridad.

Bajamos por Chá hasta una cabina roja  
desde la que me llamaste.

Siempre me estás llamando.  
Un día, cuando no pueda más  
o un día que lo pueda todo,  
prometo descolgar ese teléfono,  
abrir un vano en la ventana tapiada de Terreiro da Sé,  
porque la pasión siempre se encuentra  
a la vuelta de la esquina,  
en un barco camino de Southampton  
o en una flor amarilla de los tiempos  
de los amores amarillos.

Creo que fuimos felices allí,  
donde los Armazéns Cunhas coronan  
tu foto con un pavo real  
y el puente de Luis I se llena de turistas  
para despedir el sol en su baile último  
mientras tú pintas con tus ojos  
la noche estrellada de la ribeira de Gaia.

Hay una cabina roja en Largo de Mompilher,  
dentro, un mendigo acaricia su última moneda.

Amor, soy yo.

**PORTO**

*Confesso quanto ali fôramos felizes.*

*Pelo azul voavam corações de papel  
enquanto assombradas andorinhas nos diziam que  
estavam de volta  
corações de papel esvoaçavam no azul,  
seis décadas depois,  
suas formazinhas de cerâmica vidrada  
figuravam nas paredes da taberna Aduela.*

*Confesso que fôramos felizes lá  
onde a vida uma vez, outra vez em círculos se repete  
os jovens rostos que somos  
não sendo nós,  
composição de pedras brancas  
sob a oliveira da praça  
sabendo que aí estando não é esse o seu lugar  
apesar da brancura, tal como os transeuntes  
que deambulam pelas montras de Santa Catarina  
recordando-nos quão pouca distância vai  
da realidade aos sonhos.*

*Quanto se confiava nos anos trinta  
nesse Portugal futurista de gasolineras e garagens  
que proliferava pelo Cimo de Vila  
e muito mais dava nas vistas na azulejaria do  
Hospital da Caridade.*

*"Bajamos por Chá" até à vermelha cabine  
donde me contactaste.*

*Não paras de me ligar.  
Um dia, quando não puder aguentar mais  
ou num dia em que tudo possa suportar  
prometo atender esse telefone,  
abrir um rombo na janela lavrada do Terreiro da Sé,  
porque a paixão está sempre  
ao dobrar da esquina, num barco rumo a Southampton  
ou nessa flor amarela do tempo  
dos amores desvanecidos.*

*Confesso quanto éramos felizes lá  
onde os Armazéns Cunhas ornamentam  
teu semblante com um pavão  
e a Ponte D. Luís I se amotina de turistas  
despedindo-se do sol em seu último bailado,  
enquanto iluminas com teus olhos  
a noite cintilante da Ribeira de Gaia.*

*Numa cabine vermelha do Largo Mompilher  
um mendigo afaga sua última moeda.*

*Meu amor, sou eu.*

*Traduzido por VAV e SAL, maio 2021*

Este poema é um passeio pela cidade, filtrado pelas minhas reflexões sobre a minha história pessoal e a história da cidade ... (António Orihuela)

Blog del autor: <http://vocesdelextremopoesia.blogspot.com/>